

文化的子宮-原住民族女性的力量與智慧 第十一屆台灣原住民海報雙年展 徵件簡章

Womb of Culture - The Strength and Wisdom of Indigenous Women 2025 Taiwan Biennial of Indigenous Poster Design

一、雙年展緣由 Background

順益台灣原住民博物館於 2006 年起，與台灣海報設計協會共同舉辦以推廣「台灣原住民族文化」為主軸的全國學生海報設計比賽，希望藉由全國各地區學生的「視」界、創意與巧思，呈現理解認識台灣原住民族文化後的新詮釋。

為更加提高推廣原住民族文化效益，第九屆將競賽名稱由「全國學生台灣原住民海報創作競賽」改為「台灣原住民海報雙年展」，徵件對象也由在台學生改為不限國籍與年齡，期盼能更加提升徵件作品的深度及廣度。

In 2006, the Shung Ye Museum of Formosan Aborigines, together with the Taiwan Poster Design Association, began organizing a national poster design competition for students that was focused on the promotion of Taiwan's indigenous culture. It was hoped that from their "visual" perspective, aided by their innovation and creativity, students from all over Taiwan would present new interpretations based on their understanding of Taiwan's indigenous culture.

From its 9th edition, the name was changed from the Students' Indigenous Poster Design Competition to the Taiwan Biennial of Indigenous Poster Design, with submissions accepted from people of all nationalities and ages, to more effectively promote indigenous culture and encourage works of enhanced depth and breadth.

- 主辦單位：順益台灣原住民博物館、台灣原住民海報雙年展委員會

Organizer: Shung Ye Museum of Formosan Aborigines, Taiwan Biennial of Indigenous Poster Design

- 指導單位：文化部、原住民族委員會、客家委員會

Advisors: Ministry of Culture, Council of Indigenous Peoples, Hakka Affairs Council

- 協辦單位：客家委員會客家文化發展中心、台灣海報設計協會、USR 國立中興大學

Co-organizer: Hakka Culture Development Center, Hakka Affairs Council, Taiwan Poster Design Association (TPDA), National Chung Hsing University

- 贊助單位：財團法人天河教育基金會、VITART 星品數位藝術有限公司、Bali beach Glamping

Sponsor: Silver Silk Education Foundation, VITART Xingpin Digital Art Co., Ltd., Bali beach Glamping

二、《文化的子宮-原住民族女性的力量與智慧》主題說明 Topic explanation

本屆競賽主題為《文化的子宮-原住民族女性的力量與智慧》；「文化的子宮」在排灣族的語境裡常用來形容古陶壺，本屆將這個形容轉借來強調「女性」在原住民族文化中所扮演的重要角色，是一個充滿象徵的命題，特別是與生命的誕生與文化的延續有關。在許多原住民族群中，女性被視為生命的守護者，並且是文化傳承的核心。這個主題透過「子宮」這一形象，表達了女性在「文化」的孕育、發展和延續中的關鍵地位。

1. 生命的源泉與延續：「文化的子宮」象徵著女性作為生命誕生的源泉，她們不僅是新生命的孕育者，也是文化和傳統的承載者。
2. 母性與文化的根基：許多原住民族文化中都有著明顯的性別分工，女性常負責特定的技藝及習俗(例如：泛文面族群的織布文化、排灣族的靈媒和手紋)，這些都對社會的延續發展和族群集體的價值觀至關重要，尤其女性長輩的智慧與經驗對於部落的運作與生活方式有著深遠的影響，常被視為社會穩定和文化根基的維護者，她們象徵著文化的土壤與養分，孕育並灌溉著未來的世代。
3. 不同文化裡女性象徵的表達：在台灣原住民族的文化中更不乏充滿以女性為主軸的神話傳說，像是東海岸的族群裡，如阿美族、撒奇萊雅族等，皆有女人島的故事流傳，或是魯凱族巴冷公主的故事等等。這些充滿象徵意義的故事，皆闡述了女性在每個族群裡面都各自代表了不同的意義和文化。

總結來說，「文化的子宮」這一主題強調了原住民族文化中女性角色的重要性，並提醒人們重視女性在傳承文化、維護社會結構和推動民族發展方面的核心作用。也藉由這個命題，與越來越多

元、平權的社會相呼應，希望不只能看到參賽者在創作的過程中更主動

了解台灣原住民族文化外，更能夠以自身生命經驗結合，思考台灣社會也許能共創的美好未來。

The theme of this competition is "Womb of Culture – The Strength and Wisdom of Indigenous Women." In the context of the Paiwan people, the term "womb of culture" is often used to describe ancient pottery. This time, it is borrowed to highlight the important role of women in indigenous cultures. It is a theme full of symbolism, particularly related to the birth of life and the continuation of culture. In many indigenous communities, women are seen as the guardians of life and the core of cultural transmission. This theme uses the image of the "womb" to express the crucial role women play in the nurturing, development, and continuation of "culture."

1. The Source and Continuation of Life: The "womb of culture" symbolizes women as the source of life. They are not only the nurturers of new life but also the custodians of culture and tradition.
2. Motherhood and the Foundation of Culture: Many Indigenous cultures have distinct gender roles, with women often responsible for specific crafts and traditions. For instance, women in the Atayal, Truku, and Seediq tribes play a key role in weaving. Similarly, in the Paiwan tribe, women often take on spiritual roles and uphold hand tattooing traditions. These practices are vital to the continuity of society and the collective values of the community. The wisdom and experience of elder women, in particular, profoundly impact the functioning of the tribe and its way of life. They are often regarded as the protectors of social stability and cultural foundations. They symbolize the soil and nutrients of culture, nurturing and nourishing future generations.
3. Expressions of Female Symbolism in Different Cultures: In the cultures of Taiwan's Indigenous peoples, there are numerous myths and legends centered around women. For example, the Amis, Sakizaya, and other tribes on the eastern coast have stories of women's islands, while the Rukai tribe has the tale of Princess Balen. These stories,

rich in symbolic meaning, depict how women symbolize different aspects and cultural values within each tribe.

In summary, the theme of "Womb of Culture" emphasizes the importance of the role of women in Indigenous cultures, reminding us of their essential role in transmitting culture, maintaining social structures, and promoting community development. Through this theme, it also resonates with a more diverse and egalitarian society, hoping not only to encourage participants to actively learn about Taiwan's Indigenous cultures during the creative process, but also to inspire them to integrate their own life experiences and envision the beautiful future that Taiwanese society can collectively create.

三、參加資格 Eligibility

不限國籍、年齡皆可參加。No restriction on age or nationality.

四、獎勵辦法 Awards

海報組 Poster Design

- 金獎 1 名：獎金三萬元、獎座一座、獎狀乙紙
Gold Award: NT\$30,000, a trophy and a certificate
- 銀獎 2 名：獎金一萬元、獎座一座、獎狀乙紙
Silver Award: NT\$10,000, a trophy and a certificate
- 銅獎 3 名：獎金五千元、獎座一座、獎狀乙紙
Bronze Award: NT\$5,000, a trophy and a certificate
- 原住民特別獎 1 名：獎金五千元、獎狀乙紙
Special Award of Formosan Indigenous People: NT\$5,000 and a certificate
- 客家文化發展中心特別獎 1 名：獎金五千元、獎狀乙紙
Special Award of Taiwan Hakka Culture Development Center: NT\$5,000 and a certificate
- 天河教育基金會特別獎 1 名：獎金五千元、獎狀乙紙
Special Award of Silver Silk Education Foundation: T\$5,000 and a certificate
- VITART 特別獎 1 名：獎金 1 萬元、獎狀乙紙

Special Award of VITART: NT\$5,000 and a certificate

- 台灣海報設計協會特別獎 1 名：獎金 1 萬元、獎品乙份、獎狀乙紙

Special Award of TPDA: NT\$10,000, a prize and a certificate

- 評審特別獎(數名)：獎狀乙紙

Special Jury Award: a certificate

- 優選(數名)：優選證書乙紙

Award of Excellence: a certificate

- 佳作(數名)：佳作證書乙紙

Merit Award: a certificate

- 入選(數名)：入選證書乙紙

Nominee: a certificate

商品組(吉祥物) Product Design(Mascot)

- 金獎 1 名：獎金三萬元、獎座一座、獎狀乙紙、獎品一份(Bali beach Glamping 提供 3 天 2 夜雙人住宿券)

Gold Award: NT\$30,000, a trophy, a certificate and a prize(Bali Beach Glamping offers a 3-day, 2-night accommodation voucher for two people.

- 銀獎 2 名：獎金一萬元、獎座一座、獎狀乙紙

Silver Award: NT\$10,000, a trophy and a certificate

- 銅獎 3 名：獎金五千元、獎座一座、獎狀乙紙

Bronze Award: NT\$5,000, a trophy and a certificate

※得獎入圍者每人皆頒發海報專刊乙本；所有獲獎學生之指導老師均頒發指導老師感謝狀乙紙。

※All nominees will get the catalogue of the competition. All advisers of students will be awarded a certificate of appreciation.

五、競賽時程 Competition Schedule

- 收件日期：2025 年 5 月 4 日 (週日) ~ 2025 年 6 月 27 日 (週五)
台北時間 23:59 截止(官網線上收件)

Submission Period: May 4, 2025 – June 27, 2025, 23:59 TST

- 初選評審日期：2025 年 7 月 4 日(週五)-8 日(週二)
Preliminary Selection: July 4 – 8, 2025
- 總決賽評審日期：2025 年 7 月 25 日(週五)-29 日(週二)
Final Selection: July 25-29, 2025
- 入圍名單公告：2025 年 8 月 30 日 (週六)
台北時間 12 : 00 於主辦單位官網公告入圍名單
Candidate Announcement: August 30, 2025, 12:00 TST on the official website
- 頒獎典禮暨成果展日期：2025 年 9 月 27 日 (週六)
Awards Ceremony: September 27, 2025
- 成果展日期：2025 年 9 月 27 日 (週六) ~2025 年 11 月 30 日 (週日)
Exhibition Date: September 27, 2025 – November 30, 2025

六、報名方式 Registration methods

1. 於競賽官網 (<https://shungye-poster.com>) 註冊取得帳號，註冊成功後即可報名。
Visit the official competition website (<https://shungye-poster.com>) and create an account.
2. 參賽者取得帳號後，登入填寫報名表，上傳作品電子檔、個資同意書、著作授權同意書及法定代理人同意書(未滿 18 歲之參賽者)，即完成報名程序。
After obtaining an account, log in, fill out the registration form, and upload electronic files of your work, personal data consent form, copyright authorization form, and legal representative (or guardian) consent form (for participants under the age of 18) to complete the registration process.
3. 報名完成後，系統將自動寄發「報名成功通知」至參賽者之電子郵件信箱。經查核後，缺件之參賽者，將以 E-mail 通知七日內「補件」，若逾限未補齊，即視為自行棄權。
Upon completion of the registration process, the system automatically sends notification of successful registration to the e-mail address provided. After checking submitted information and documents, an e-mail notification will be sent if there is incomplete or missing information, which should be provided within 7 days. Failure to do so will result in automatic forfeit of the right to compete.

七、作品規定 Specifications of works

1. 作品必須完成於 2025 年 4 月後，並於報名資料註明參賽組別為海報組或商品組(吉祥物)，每人不限參賽件數(系列稿以 2 張為限，商品組吉祥物不在此限)，創作理念說明(200 字以內)，恕不接受立體作品。

The work must be completed after April 2025, and the registration information must indicate the competition category as Poster Design or Product Design (Mascot). There is no limit to the number of entries per person (a series is limited to 2 works, this limitation does not apply to mascots in the Product Design category). The description of the creative concept should be within 200 words. 3D works are not accepted.

2. 作品格式：上傳作品檔案格式 jpg，尺寸 297x210mm，解析度 350dpi，色彩模式 CMYK，單一圖檔請勿超過 15MB。

File format jpg, size 297 x 210 mm, resolution 350 dpi, color model CMYK. Single image file should not exceed 15MB.

3. 獲選入圍後，須另提供原設計檔給主辦單位，請報名者務必自行備份存檔。

If selected as a finalist, the original file must be provided to the organizer. Participants are responsible for backing up their files.

4. 參賽作品需為參賽者之個人創作，不接受集體創作之作品。

Entered works must be the sole creation of the registered participant. Works created collectively will not be accepted.

5. 參賽作品禁止標示或放置任何主、協辦等單位之商標或徽章。

Entered works may not bear any marks or possess any trademarks or emblems/logos of the organizer or co-organizer.

八、注意事項 Points to note

1. 參賽者須確保對參賽作品擁有著作權法之正當權利，若因著作權引起第三者之法律追究，則其一切法律責任歸屬將由參賽者自行負責。

Participants must ensure that they are the legitimate copyright holder of the submitted work. If any legal action is taken by a third party due to a copyright issue, the person who submitted the

work must bear all legal responsibility.

2. 「原住民族傳統智慧創作保護條例」規定，當該族群的傳統文化表達已取得「原住民族傳統智慧創作專用權」之保護情況下，創作者需須取得該族群同意才可使用其文化元素。

Based on the regulations of the Protection Act for the Traditional Intellectual Creations of Indigenous People, if a specific traditional cultural expression of an indigenous group is protected, meaning that it has the exclusive right to use it, the consent of that group must be received before incorporating it in a submitted work.

- 認識原住民族傳統智慧創作專用權

Understanding exclusive rights to use traditional intellectual creations

<https://www.youtube.com/watch?v=F0cKocqt7cE>

- 詳情請上「原住民族傳統智慧創作保護資訊網」

Please visit the Taiwan Indigenous Traditional Intellectual Creations website:

<https://www.titic.apc.gov.tw/>

3. 凡有抄襲創意之作品，請勿參加。仿作如經檢舉或查證屬實，經評審委員會裁決確定後，將取消得獎資格（含所核發之獎金、獎狀、獎品等），並得由主辦單位公佈之。

Plagiarism will not be tolerated. If any work is reported and verified by an evaluation committee to have been plagiarized, it will be disqualified (all issued prize money, awards, and prizes, etc., will be revoked). Moreover, the organizer may issue an announcement regarding the reason for disqualification.

4. 得獎者同意將得獎作品著作財產權讓與順益台灣原住民博物館，但必須保留著作人格權。

Participants agree to transfer the economic rights of the copyright to their award-winning works to the Shung Ye Museum of Formosan Aborigines. However, they retain moral rights.

5. 參賽者個人資料使用說明 Use of personal information of participants :

(1) 蒐集目的及方式 Purposes and methods of collection

用於本競賽活動作業管理、通知聯繫、獎金發放、活動訊息發布等使用，蒐集方係以填寫方式進行個人資料之蒐集。

Personal information is collected for the purposes of competition organization, notification, distribution of prize money, and release of relevant information. Personal information is

collected from forms filled out by participants.

(2) 蒐集之個人資料類別 Types of collected personal information

蒐集個人資料包括 Collected personal information includes :

- 辨識個人者：如姓名、地址、電話、電子郵件地址等資訊。

Personal identifying information: Name, address, telephone number, and e-mail address, etc.

- 政府資料中之辨識者：如身分證字號或護照號碼(外國人)、其他證件號碼。

Identifiers from government-issued documents: ID number or passport number (non-Taiwanese nationals) and other identification numbers.

- 個人描述：如出生年月日、就讀學校系所、指導老師姓名等資訊。

Personal descriptive information: Date of birth, major in school, name of advisor, etc.

6. 依中華民國稅法規定，獎項價值 NT\$1,001 元(含)以上者，需繳交身分證影本供報稅使用，並於次年列入本年度之個人綜合所得稅申報，主辦單位將不再另外寄發紙本得獎所得扣繳憑單。獎項價值超過 NT\$20,000 元，依法需預先繳交 10%機會得獎稅金，得獎者若非中華民國國境內設籍之國人(即在中華民國境內居住未達 183 天之本國人及外國人)不論得獎者所得之金額，須就得獎所得扣繳 20%機會得獎稅。得獎者若不願意配合，則視為自動棄權，不具得獎資格。得獎者同意依台灣相關稅法規定繳納稅捐，並同意主辦單位得依相關法令代扣繳相關稅捐。

According to Taiwan's tax laws, anyone who receives an award or prize worth NT\$1,001 (inclusive) or above must submit a copy of valid identification for the purpose of tax declaration for the year that the award or prize was received to be submitted the following year. The organizer will not send a printed withholding receipt. If the value of the award or prize exceeds NT\$20,000, the recipient is required by law to pay 10% in advance as tax on prize or award won by chance. If the recipient is an unregistered Taiwanese national (or a Taiwanese national or non-Taiwanese national who has not resided in Taiwan for 183 days), no matter the amount of the prize or award, 20% is to be deducted from his/her winnings as tax on prize or award won by chance. If a winner is unwilling to comply, he/she automatically forfeits his/her right or eligibility

to a prize or award. Winners agree to pay all required taxes in accordance with Taiwan's tax laws and that the organizer may withhold taxes based on relevant laws and regulations.

7. 依全民健康保險扣取及繳納補充保險費辦法，扣繳義務人給付本法第三十一條第一項各類所得時，其單次給付金額達 NT\$20,000 元者，應按規定之補充保險費率扣取補充保費。

The regulations governing deduction and payment of supplementary National Health Insurance premium state that when a withholding agent pays any of the types of income listed in Subparagraph 1 of Article 31 of the National Health Insurance Act and single payment exceeds NT\$20,000, a supplementary insurance premium shall be deducted based on the supplementary insurance rate specified by law. By submitting work(s), participants agree to abide by the rules of this competition. The organizer retains the right to interpret, change, or modify competition rules.

8. 凡送件參賽者視為同意遵守本競賽各項規定，主辦單位對本競賽並有解釋及變更、修改等之權利。

All contestants who submit the entry is deemed to have agreed to abide by the rules and regulations of the competition, which the organizers have the right to interpret, change and amend.

九、活動聯絡資訊 Contact

電話 Phone : (02) 2841-2611 分機 114 蔣先生

Ext. 114 Mr. Jiang

傳真 FAX : (02) 2841-2615

E-mail : edu2@syc.com.tw

活動官網 official competition website : <http://shungye-poster.com>

活動粉絲頁 official competition Facebook fan page :

臉書搜尋「文化的子宮」 Facebook Search 「Womb of Culture」